

# Matei VIȘNIEC

Textul lui Vișniec având ca titlu "Femeia ca un câmp de luptă" a avut, în 17 noiembrie, premiera și la "Théâtre de la Veillée" din Montréal, în montarea lui Claude Lemieux, care colaborează cu trupa respectivă din 1980. Regizor și actor de teatru și film canadian, Lemieux și-a asociat ca scenograf și light designer pe Claude Goyette, utilizând ca muzică extrase din "revolutionary songs" de Tim Brady. Interprete: Tania Kontoyanni și Cary Lawrence.

De la premiera sa din toamna lui 1997, piesa lui Vișniec "Sexul femeii ca un câmp de luptă în războiul din Bosnia", scrisă inițial în limba franceză, în 1996, în cadrul unei burse-rezidență la Centrul Național pentru Dramaturgi de la Villeneuve-lez-Avignon (La Chartreuse), a cunoscut o adevărată carieră europeană pe care o rezumăm în nota de mai jos.

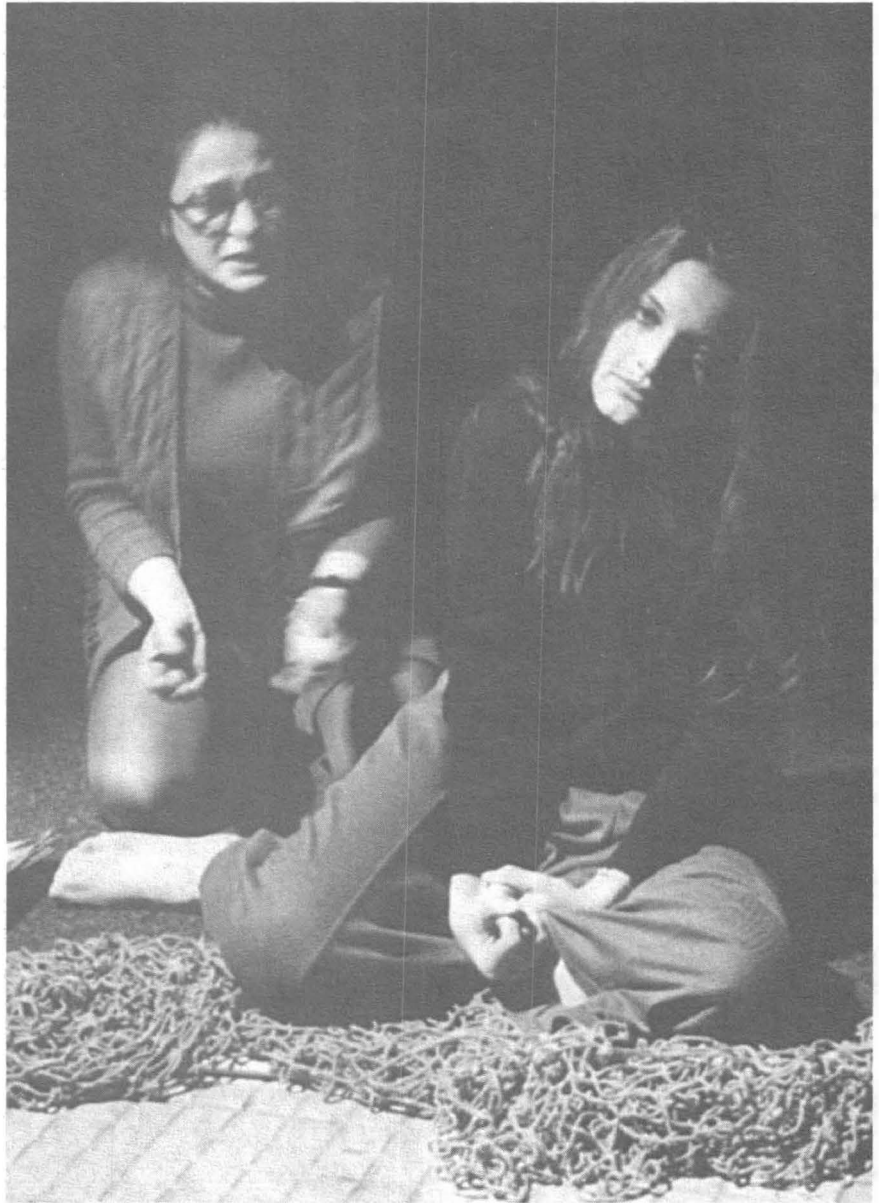
Montări:

**Franța** – premiera absolută: "Studio des Champs Elysées", Paris, regia Michel Fagadau, 1997; spectacol prezentat la Festivalul de Teatru de la Avignon (off), la "Théâtre des Roues", 1997; Compania Capharnaüm, Belfort, regia Alexandre Tournier, 1998; Radio France Culture, creație radiofonică, 1998.

**Germania** – "Hans Otto Theatre", Potsdam, regia: Dominik van Gunten, data premierei: 3 octombrie 1998.

**Turcia** – opțiune: "Tiyatro Tani", Istanbul, regia: Ayse Baskut Garcin și Ozkan Schulze, 1998/1999.

**România** – Teatrul Național din Timișoara, regia: Ioan Ardeal Ieremia, 1998; Teatrul Mic, București, regia: Răzvan Ionescu, data



Laura AVARVARI – Kate și Claudia IEREMIA – Dorra

premierei: 23 octombrie 1998.

**Moldova** – Teatrul "Eugen Ionescu", Chișinău, regia: Petru Vutcărau, 1998.

**Bulgaria** – Teatrul "Contrapunct" și Teatrul "Al. Karamitev", Dimitrovgrad, regia: Vladimir Petkov, 1998, data premierei: 15 iunie 1998.

**Canada** – "Théâtre de la Veillée", Montréal, regia: Claude Lemieux, 1998/1999, data premierei: 17 noiembrie 1998.

**Marea Britanie** – lecturi-spectacol, "The Almeida Theatre" și "The National Royal Theatre", Londra, 1998.

Traduceri:

în germană: Sybille Neuhaus, 1997  
în engleza britanică: Allison Sinclair și Joyce Nettles, 1998

în engleza americană: Burke Walker, 1998

în turcă: Ayse Baskut Garcin, 1998

în greacă: Petros Minopetros, 1998

română: Răzvan Ionescu și autorul, 1997

în bulgară: Svetlana Pantcheva, 1998

în spaniolă: Marta Brunés Bosch, 1998

în italiană: Ivano Bruno, 1938

Editări:

**Franța**: Editura "Actes Sud Papiers", Paris, 1997

**România**: Editura "Cartea Românească", București, opțiune 1998